



## Veritas Traducción y Comunicación, S.L. traduce, para el MSSSI, el VII Informe Anual del Observatorio Estatal de Violencia sobre la Mujer

*Bajo el título de 7th Report by the National Observatory on Violence against Women el Observatorio Estatal de Violencia sobre la Mujer ha hecho público este informe en inglés. El autor de la traducción del mismo en este idioma es Veritas Traducción y Comunicación, S.L.*

Cada año el Observatorio Estatal de Violencia sobre la Mujer publica un informe de difusión de datos y estadísticas acerca de la violencia sobre la mujer en España, y el trabajo que realizan las administraciones públicas para erradicarla, para su conocimiento general y el mejor enfoque de las actuaciones públicas y privadas.

Este año, al igual que los tres anteriores, la traducción de este informe al inglés y de los informes ejecutivos de dicho Informe Anual al inglés y al francés fueron adjudicados a Veritas Traducción y Comunicación, lo cual es una gran responsabilidad y un honor para esta empresa del Corredor del Henares.

Según el socio gerente de Veritas Traducción y Comunicación, el Sr. Andrew Steel, "La traducción de trabajos como este, de material altamente delicado y sensible, requiere una gran labor de investigación terminológica. De hecho, los requisitos esenciales para la realización de este trabajo marcados por el cliente eran varios, entre ellos el uso de la terminología en materia de violencia de género en el ámbito de la ONU y de la CE y la uniformidad de la misma a lo largo de todo el trabajo así como con los informes publicados anteriormente. También era de gran importancia el estilo de redacción, ya que tenía que ser accesible para los medios de comunicación y para el público en general."

Este informe consta de un documento de texto (el informe propiamente dicho) y de un muy elevado número de cuadros, fichas y gráficos estadísticos elaborados en Excel para ilustrar las conclusiones del mismo, que necesitaban ser traducidos, maquetados y adaptados a las normas ortotipográficas inglesas y francesas.

El equipo de Veritas Traducción y Comunicación considera que este informe ayuda a la sensibilización y concienciación de la sociedad frente a la lacra de la violencia de género y está orgulloso de haber podido colaborar en el mismo a través de su traducción.

Veritas Traducción y Comunicación es un despacho de traductores especializados, certificado con la ISO 9001 y la EN 15038, que lleva más de 15 años ofreciendo servicios de traducciones en distintos ámbitos.

Para más información:

<http://www.veritaseuropa.com/>

<https://www.facebook.com/veritastraduccionycomunicacion>

<https://twitter.com/VeritasTradES>

<https://plus.google.com/+VeritaseuropaES>

<http://www.linkedin.com/company/veritas-traducci-n-y-comunicaci-n-s-l-?>